

Informationen zu Hilfsangeboten

Liebe Würzburger und Würzburgerinnen,

wir möchten Ihnen mit diesem Brief mitteilen, dass es in Würzburg viele Möglichkeiten zur Hilfe gibt, auch wenn manche Orte geschlossen sind.

Im **Sozial- und Jugendamt** können Sie gerne Montag bis Freitag ab 8 Uhr anrufen, die Nummer lautet 0931-373478.

Für **ältere Menschen** haben wir eine Telefonberatung „Seniorentelefon“ organisiert, von Montag bis Freitag können Sie von 8 bis 16 Uhr anrufen, die Nummer lautet 0931-373510.

Wie Sie sicher mitbekommen haben, sind **die Tafel** und andere Orte, die Hilfe wie zum Beispiel **Essen** und **Kleidung** anbieten, zur Zeit nicht geöffnet. Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen von Sant'Egidio haben täglich von 10 bis 12 Uhr und von 16 bis 18 Uhr die Nummer 0931-3229436 besetzt und helfen Ihnen gerne zusammen mit vielen Freiwilligen weiter.

Wenn Sie also Hilfe brauchen, rufen Sie bitte eine der Telefonnummern an. Bitte bleiben Sie, wenn es möglich ist, zu Hause. Wenn Sie trotzdem aus dem Haus müssen, zum Beispiel zum Arzt, zur Apotheke oder zum Einkaufen, halten Sie bitte immer 1,5 Meter Abstand zu anderen Menschen und waschen Sie sich immer eine halbe Minute lang die Hände.

Hier noch einmal der Überblick:

Sozial- und Jugendamt	(Montag bis Freitag ab 8 Uhr)	0931-373478
Seniorentelefon	(Montag bis Freitag 8 – 16 Uhr)	0931-373510
Sant' Egidio		
(Essen, Kleidung, Hilfe, jeden Tag 10-12 und 16 – 18 Uhr)		0931-3229436

Herzliche Grüße,



Ihre Dr. Hülya Düber
Sozialreferentin

Information on assistance in Würzburg

Dear all,

although many locations in Würzburg are closed, there are still ways to get help. With this letter we want to inform you about what you can do if you are in need.

You can call the **youth welfare and social assistance offices** Monday to Friday from 8 am: **0931-373478**

There is also a special helpline for **elderly people** („Seniorentelefon“). You can call Monday to Friday from 8am to 4pm: 0931-373510.

As you have probably noticed, the „Tafel“ and other institutions offering **food** and **clothes** are currently closed. St. Egidio staff members and many volunteers offer help – you can reach them every day 4pm to 6pm under 0931-3229436.

If you are in need, please call one of these numbers first before leaving the house. Please stay at home, as far as possible. If you have to go outside (to go to the doctor, the pharmacy or to go shopping) please stay at a 1,5 m distance to other people and wash your hands at least for half a minute.

Overview:

Youth welfare and social assistance offices (Monday-Friday from 8am): **0931-373478**

Helpline for elderly people („Seniorentelefon“) (Monday-Friday 8am-4pm): **0931-373510**

St. Egidio (food, clothes, help) (every day 4pm-6pm): **0931-3229436**

Çeşitli yardımlar hakkında bilgi

Sevgili Würzburg'lular,

bu mektupla Würzburg'daki birçok yerin kapalı olmasına rağmen yardım etmenin birçok yolu olduğunu size bildirmek isteriz.

Sosyal Yardım Dairesini (Sozialamt) ve Gençlik Hizmetleri Dairesini (Jugendamt) pazartesi ile cuma arası sabah saat 8'den itibaren bu telefon numarasından 0931-373478 arayabilirsiniz.

Yaşlı insanlar için telefon danışma hattı “Yaşlılar hattı” (Seniorentelefon) organize ettik. Pazartesi ile cuma arası sabah 8'den akşam 16'ya kadar numara bu numaradan 0931-373510 ulaşabilirsiniz.

Sizin de bildiğiniz gibi, **Tafel** (Gıdaları muhtaçlara dağıtan kâr amacı gütmeyen yardım kuruluşu) ve **yiyecek** ve **giyecek** gibi yardım sunan diğer yerler şu anda açık değil. St. Egidio çalışanları her gün saat 16 ile 18 arası 0931-3229436 telefon numarasını hizmete açtı ve birçok gönüllülerle birlikte size yardımcı olmaktan mutluluk duyacaktır.

Yardıma ihtiyacınız varsa, lütfen telefon numaralarından birini arayın. Mümkünse lütfen evde kalın. Yine de doktora, eczaneye veya alışverişe çıkmanız gerekiyorsa, lütfen her zaman diğer insanlara 1,5 metre mesafeli durun ve her zaman ellerinizi yarım dakika yıkayın.

Tekrar genel bilgiler:

Sosyal- ve Gençlik Hizmetleri Dairesi (Hafta içi saat 8'den itibaren) **0931-373478**

Yaşlılar Hattı (Hafta içi saat 8-16 arası) **0931-373510**

St. Egidio (Gıda, Giyecek, Yardım, hergün saat 16–18) **0931-3229436**

Informace o nabídkách pomoci

Vážení občané Würzburgu,

Tímto dopisem bychom Vás chtěli informovat, že i přes mnoho uzavřených míst ve Würzburgu existuje mnoho možností, jak Vám pomoci.

Od pondělí do pátku od 8:00h můžete volat na úřad sociální péče (**Sozial- und Jugendamt**), číslo je 0931-373478.

Pro **starší lidi** jsme zorganizovali telefonickou konzultaci „**Seniorentelefon**“, můžete volat od pondělí do pátku od 8:00h do 16:00h, číslo je 0931-373510.

Jak víte, **Tafel** a další místa, která nabízejí pomoc, jako je například **jídlo** a **oblečení**, nejsou v současné době otevřená. Zaměstnanci ze St. Egidio Vám každý den od 16:00h do 18:00h s některými dobrovolníky rádi pomohou, číslo 0931-3229436.

Pokud tedy potřebujete pomoc, zavolejte na jedno z těchto telefonních čísel. Pokud je to možné, zůstaňte prosím doma. Pokud ale musíte vyjít z domu, například k lékárně,

nebo na nákupy, vždy dodržujte vzdálenost 1,5 m od ostatních lidí a vždy si myjte ruce půl minuty.

Zde je přehled znovu:

Sozial- und Jugendamt (od pondělí do pátku od 8:00h) 0931-373478

„**Seniorentelefon**“ (od pondělí do pátku 8:00h - 16:00h) 0931-373510

St. Egidio (jídlo, oblečení, pomoc, každý den od 16:00h do 18:00h) 0931-3229436

Информация по оказанию помощи

Дорогие жители и жительницы Вюрцбурга,

в этом письме мы хотим Вам рассказать, что несмотря на то, что некоторые заведения в данный момент закрыты, в Вюрцбурге есть много возможностей получения помощи.

В отдел **социального** обеспечения и в ведомство по делам **молодежи** (**Sozial- und Jugendamt**) Вы можете звонить с понедельника по пятницу с 8:00 по номеру: 0931-373478.

Для **пожилых людей** организована телефонная консультация “Телефон для пожилых людей” („Seniorentelefon“), можно звонить с понедельника по пятницу с 8 до 16 по номеру: 0931-373510.

Как вы наверное уже заметили, **die Tafel** и другие заведения, которые предлагают такую помощь как **еду** и **одежду**, в данный момент закрыты.

Работники и работницы Sant'Egidio доступны ежедневно с 10 до 12 и с 16 до 18 по телефону: 0931-3229436, они вместе с другими волонтерами будут рады Вам дальше помочь.

Если Вам нужна помощь, пожалуйста, позвоните по одному из этих телефонных номеров. Пожалуйста, оставайтесь дома, если это возможно.

Если Вам необходимо выйти из дома, например, к врачу, в аптеку или за покупками, держите, пожалуйста, дистанцию в 1,5 метра с другими людьми, и мойте всегда руки хотя бы полминуты.

Здесь еще раз все телефонные номера вместе:

Отдел социального обеспечения и ведомство по делам молодежи
Sozial- und Jugendamt (с понедельника по пятницу с 8:00) **0931-373478**

Телефон для пожилых людей Seniorentelefon (с понедельника по пятницу 8 –16) **0931-373510**

Sant' Egidio (еда, одежда, помощь, ежедневно 10-12 и 16-18) **0931-3229436**

Informations sur des offres d'assistance

Chers habitants de Würzburg,

nous tenons à vous informer par cette lettre que même si de nombreux d'établissements sont fermés en ce moment il ya beaucoup de possibilités d'obtenir de l'aide.

Vous pouvez appeler le « **Sozial- und Jugendamt** »

du lundi au vendredi de 8.00 heures à 16.00 heures.

-n° de téléphone: 0931- 373478

Nous avons établi un « **Seniorentelefon** » pour consultations téléphoniques pour personnes âgées.

-du lundi au vendredi de 8.00 heures à 16.00 heures.

-n° de téléphone: 0931-373510

Comme vous avez sûrement entendu, la **Tafel** et d'autres établissements qui offrent des **aliments** et des **vêtements** sont fermés en ce moment.

Les personnes qui travaillent pour **St. Egidio** sont joignables

tous les jours de 16.00 heures à 18.00 heures.

Ici de nombreux bénévoles sont prêts à vous aider en cas de besoin.

-n° de téléphone : 0931-3229436

Si vous avez besoin d'aide n'hésitez pas d'appeler un de ces numéros.

S'il-vous plaît restez à la maison. Si vous avez absolument besoin de sortir, par

exemple pour consulter un médecin, pour aller à la pharmacie où pour faire des

courses

gardez au minimum 1,5m de distance vers d'autres

personnes.

Lavez toujours vos mains

pendant 30 secondes.

Sozial- und Jugendamt (du lundi au vendredi de 8.00 heures à 16.00 heures)
0931-373478

Seniorentelefon (du lundi au vendredi de 8.00 heures à 16.00 heures) **0931-373510**

St. Egidio (tous les jours de 16.00 heures à 18.00 heures) **0931-3229436**
(aliments, vêtements, soutien)

Nüçegehan ji bo alikar yê

Gelê Würzburgê yê xweşewist

Em di dixwazin bi vè namê agahiyên bidin tevli ku gelek der girtine. em amedarin alikaryê bidin.

Ji bo **sozial** ü **kesên ciwan** ji duşemê heta roja inê liser vè Nummera 0931-373478 amadakarn ji alikariyê re.

Ji bo kesên xwedi **temenê mezin** ji roja duşemê heta roja îne ji sa,at 8.ta sa,at 16 li ser nummera 0931-373510 amadene.

Tafil ü çihe cil belakirnê girtine .St.Egidio lè hemü karker amadene ji bo alikaryê ji sa,at 16 ta 18 li ser nummera tel 0931-3229436.

Eger hün muhtaci alikaryê hün dikarirn telefona van jimara bikin. Destê xwe baş bişon bi av ü sabûnê. Ü heger hün biçin xwarnê bikirin li nabêna xwe ü kesên di 1.5 m bihêlin.

Sozial- und Jugendamt **0931-373478**

Seniorentelefon **0931-373510**

St. Egidio **0931-3229436**

مختبریان ورتسبورگ عزیز

از طریق این نامه ما می خواهیم به شما اطلاع دهیم که با وجود اینکه خیلی از جاها بسته است ولی خیلی امکانات کمک هم وجود دارد.

شما می توانید به اداره اجتماعی و جوانان "social-und-Jugendamt" به شماره 0931-373478 از روشنی تا صبح از ساعت 8:00 تا 16:00 تماس بگیرید.

برای افراد بزرگسال هم یک تلفن مشاوره "seniorentelefon" اختصاص داده شده.
که به شماره 0931-373510 از روشنی تا صبح از ساعت 8:00 تا 16:00 می توانید تماس بگیرید.

همانطور که در جریان هستید مکان های کفکی مثل Tafel و یا برای لباس که قبلاً فعال بوده اند و الان بسته شده اند. در حال حاضر همکاران ما در St.Egidio از ساعت 16:00 تا 18:00 از طریق تلفن 0931-3229436 به صورت داوطلبانه به شما کمک خواهند کرد.

اگر شما یک نیاز دارید لطفاً با یکی از شماره ها تماس بگیرید و خواهش می کنم در مکان در منازل خود بمانید.
اما اگر به حال باید از منزل خارج شوید مثلاً برای دکتر و یا خرید چنان 1,5 متر فاصله با یکدیگر دارید که نمی توانید به تنهایی در دستتان را بشوید.

خلاصه اطلاعات

social-und-Jugendamt (0931-373478) => در شب تا صبح از 8:00 تا 16:00
Seniorentelefon (0931-373510) => در شب تا صبح از 16:00 تا 18:00
St. Egidio (0931-3229436) => برای شما و لباس و کمک هر روز از 18:00 تا 16:00

عرض ادب و احترام

کتب Hüllya Diäber شما
اداره اجتماعی Sozialreferentin

اعزای سکان مدینه فرستبورگ

بهذا خطاب نود اعلامكم ، بأنه يوجد في مدينتنا العديد من إمكانيات المساعدة ، وذلك في حال كانت جميع الأماكن مغلقة في المدينة.

1. مكتب الخدمة الاجتماعية وخدمة الشباب :

يستطيع خدمتكم من يوم الاثنين حتى الجمعة ، ابتداءً من الساعة الثامنة صباحاً على الرقم 0931373478

2. بالنسبة لكبار السن :

لدينا رعاية هاتفية أيضاً للمسنين ، من يوم الاثنين حتى الجمعة ، من الساعة الثامنة صباحاً حتى الساعة الرابعة بعد الظهر ، على الرقم 0931373510

كما نعملون وبشكل أكيد بأن مركز خدمة التأفل للمواد الغذائية والمراكز الأخرى التي تقدم مساعدات في توزيع الأكل واللباس مغلقة في هذه الظروف.

3. بالنسبة للعاملين والعاملات في منظمة سانت إيجيديو :

يستطيعون مساعدتكم يومياً وبشكل طوعي ، من الساعة العاشرة حتى الساعة الثانية عشر قبل الظهر ، ومن الساعة الرابعة حتى السادسة بعد الظهر.

في حال احتجتكم إلى مساعدة ،اتصلوا بأحد أرقام الهاتف المذكورة أعلاه.

رجاء أبقوا في منازلكم ، وفي حال وجب عليكم الخروج منها على سبيل المثال زيارة طبيب أو صيدلية أو للتسوق ، فحافظوا على مسافة 1.5 متر بينكم وبين الأشخاص الآخرين.

اهتموا بغسل ونظافة أيديكم بشكل جيد ، حيث أن آلية الغسيل يجب أن تستغرق مالا يقل عن نصف دقيقة بالماء والصابون.

هنا تجدون جميع الأرقام المهمة:

- مركز الخدمة الاجتماعية وخدمة الشباب ، من الاثنين إلى الجمعة على الرقم 0931373478

- مركز رعاية وخدمة المسنين من الاثنين إلى الجمعة على الرقم 0931373510

- منظمة سانت إيجيديو للمساعدات التالية : الأكل واللباس وخدمات أخرى ، كل يوم من الساعة 10 حتى 12 قبل الظهر ، ومن الساعة 4 حتى 6 بعد الظهر ، على الرقم 09313229436

مع خالص تحياتي القلبية

مسؤولة الرعاية الاجتماعية في مدينة فرستبورغ

السيدة الدكتورة
هوليا دوبر

Informacje o ofertach pomocy

Drodzy Mieszkańcy i Mieszkanki Würzburga,

Chcielibyśmy Państwa poinformować, że w Würzburgu istnieje wiele możliwości uzyskania pomocy, nawet jeśli niektóre miejsca oferujące pomoc są zamknięte.

Od poniedziałku do piątku od godz. 8 mogą Państwo dzwonić do **biura pomocy społecznej** oraz do **biura pomocy młodzieży** pod numer 0931-373478.

Dla **osób starszych** zorganizowaliśmy porady telefoniczne „Telefon dla seniora” dostępne od poniedziałku do piątku w godz. od 8 do 16, pod numerem 0931-373510.

Jak Państwo z pewnością zauważyli „**Tafel**” lub inne miejsca oferujące pomoc w postaci **jedzenia** lub **ubrań** są obecnie zamknięte. Pracownicy oraz wolontariusze z Sant'Egidio obsługują codziennie od godz. 10 do 12 oraz od 16 do 18 numer telefonu 0931-3229436, pod którym uzyskają Państwo dalszą pomoc w tej sprawie.

Jeśli więc potrzebują Państwo pomocy, prosimy zadzwonić pod jeden z wymienionych numerów telefonu.

Prosimy o pozostanie w domu, jeśli to możliwe. Jeśli mimo to muszą Państwo wyjść z domu, np. do lekarza, do apteki lub po zakupy, proszę zawsze zachowywać odległość conajmniej 1,5 metra od innych osób i po powrocie

myć ręce przez pół minuty.

Jeszcze raz podajemy numery telefonów:

Biuro pomocy społecznej i pomocy młodzieży (od poniedziałku do piątku od godz. 8) **0931-373478**

„**Telefon dla seniora**” (od poniedziałku do piątku od godz. 8 do 16) **0931-373510**

Sant' Egidio (jedzenie, ubrania, pomoc, codziennie w godzinach 10-12 i 16-18) **0931-3229436**

Ние сме желали да Ви уведомим, че днес когато повечето служби и институции са затворени, в Зюрцбург има много възможности за получаване на информация и помощ.

Със социалните и младежки служби т.нар. **Sozial- und Jugendamt** можете да се свържете всеки ден от Понеделник до Петък от 8ч сутринта, телефонен номер **0931-373478**.

За проблеми свързани с възрастни хора може да се обадите на телефонен номер **0931-37351** телефонна справка за пенсионери или т.нар. „**Seniorentelefon**“ всеки ден от Понеделник до Петък от 8ч. до 16ч.

Предполагаме сте разбрали, че местата за социални помощи като безплатна храна и облекло са затворени временно. По тези и други въпроси можете да се свържете със сътрудници на **Sant'Egidio** всеки ден от 10 до 12ч. и от 16 до 18ч. на номер **0931-3229436**

При нужда моля обаждайте се на посочените номера.

Призоваваме Ви да си стоите в къщи и да не излизате, освен ако не е наложително.

Ако все пак се налага да излезете, например да посетите лекар, аптека или да пазарувате хранителни продукти, моля спазвайте 1,5 метра дистанция от другите хора.

Мийте си ръцете със сапун поне половин минута.

Гук можете да намерите горепосочените телефони за връзка

Sozial- und Jugendamt	(Понеделник до Петък от 8ч.)	0931-373478
Seniorentelefon	(Понеделник до Петък 8 – 16ч.)	0931-373510
Sant' Egidio	(Храна, Дрехи, Помощ, всеки ден от 10-12 и 16 –18ч.)	0931-3229436